

**LE FRANÇAIS ET LE ROUMAIN DANS LE CONTEXTE  
«GASTRONOMIE – CUISINE».  
ÉTUDE COMPARATISTE À VISÉE DIDACTIQUE  
FRENCH AND ROMANIAN IN «GASTRONOMY – CUISINE» CONTEXT.  
COMPARATIVE STUDY WITH A TEACHING METHODOLOGY  
ORIENTATION**

**Asist. univ. dr. Aura-Celestina CIBIAN  
Universit e „1 Decembrie 1918” Alba Iulia, Roumanie**

***Abstract:** By this article, we wish to highlight the diversity of practical activities and the many acquisitions that can be made by studying French and Romanian in the context of «gastronomy – cuisine». From the standard communication pattern used in the presentation of recipes (ingredients and method), to spontaneous patterns (written and oral ones), FFL learners have the opportunity to: acquire lexicon and practice the pronunciation of words and numbers (designating here quantities, durations, dimensions, frequencies), recognize the different parts of speech and understand their actualization, correctly fix the lexical, morpho-syntactic features of each language using parallel corpora, understand the grammar progression logic «from words to discourses», express themselves on various topics of «gastronomy – cuisine», orally present recipes and last but not least, to translate the source material into the target language. The Project-based learning we present in our study brings together elements of the old prescriptive traditions based on language learning from the normative point of view with elements of the current perspectives of active and inquiry-based learning. This Project-based learning is a comprehensive perspective focused on teaching by engaging students in investigation. Students pursue solutions by asking and refining questions, debating ideas, making predictions, designing plans and/or experiments, collecting and analyzing data, drawing conclusions, communicating their ideas and findings to others. We also took into consideration one of the most significant conclusions of nowadays researchers teaching French as a Foreign Language: the importance of finding in the languages learning process a common ground for the linguistic representations conveyed in society, specialized institutions (such as the Ministry of Education), textbooks, scholarly speeches and those of teachers and learners.*

***Keywords:** teaching FFL, French-Romanian approach, language in social contexts, gastronomy-cuisine, grammar, translation and communication.*

**Bibliographie**

**Livre principal de r f rence**

D n il , S., Bi a, I. (2008), *Limba francez  prin exerci ii de traducere*, Ia i: Polirom.

### **Grammaires**

- Alic, L. (1998), *Des mots aux discours. Recueil d'exercices de grammaire et de rédaction*, Pitești : Ed. Carminis.
- Gorunescu, E. (2008), *Gramatica limbii franceze*, București: Corint.
- Lang, M., Perez, I. (2001), *Gramatica limbii franceze moderne*, București: Teora.
- Lederer, M., (2006). *La traduction aujourd'hui. Le modèle interprétatif*, Caen : Lettres Modernes Minard.
- Linghea (colectiv de autori) (2013), *Gramatica limbii franceze contemporane*, Timișoara : Ed. Linghea.
- Pioraș, V. M. (2009), *Substantivul și grupul nominal*, Alba Iulia: Seria Didactica, Universitatea 1 Decembrie 1918.

### **Dictionnaires**

- Christodorescu, A-M (2003), *Dicționar român-francez, francez-român*, București: Grammar.
- Scarlat, L. (2005), *Dicționar francez-român. 80000 de cuvinte și expresii*, București: Editura Niculescu.

### **Sources internet**

- <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01541654/document> (Henry TYNE, *Le français en contextes*)
- [https://www.lepointdufle.net/p/cuisine\\_gastronomie.htm](https://www.lepointdufle.net/p/cuisine_gastronomie.htm) (*Cuisine et gastronomie. Exercices*)
- <https://nathaliefle.com/apprendre-le-francais-avec-la-cuisine> (*Apprenez le français avec plaisir grâce à la cuisine*)
- <https://cuisine.journaldesfemmes.fr/recette-france>
- <https://www.youtube.com/watch?v=coaXTTD3tzI>